Laurence NERRY
Installée dans un petit village du Sud-Ouest de la France

laurence @lmtraduire.fr
06 01 73 07 20

Profil Proz.com
Membre de la Société Française des Traducteurs (SFT)

## LOGICIELS

- Microsoft 365
- SDL Trados Studio 2019
- Multiterm 2019
- Correcteur Antidote

## FORMATION CONTINUE

- Introduction à la cybersécurité – ANSSI, 2023
- Become a SEO-savvy translator – TAGS, 2022
- Post-édition – SFT, 2021
- Écriture inclusive – Formation SFT, 2019

## DIVERS

- Cours de français bénévoles pour une association d'aide aux migrants, depuis 2020
- Assistante bilingue pour un consultant en SEO, 2005-2006
- Professeur d'anglais dans l'Éducation nationale, 2002-2005
- Assistante bilingue pour un cabinet d'ingénierie, 1992-93

# TRADUCTRICE ET TRANSCRÉATRICE
# ANGLAIS > FRANÇAIS
***depuis plus de 20 ans***

## EXEMPLES DE TRADUCTIONS

TRANSFORMATION DIGITALE & ENTREPRISE

- Articles de blogs, e-books, traduction et rédaction SEA axés sur la transformation digitale pour divers éditeurs de logiciel de gestion d'entreprise, cybersécurité, gestion de médias sociaux, etc. depuis 2016.
- Guides de style, storyboards, scripts voice-over, brochures, campagnes e-mailing, etc. depuis 2017.
- Traduction d'articles mensuels sur le SEO, 2019-2022.
- Site web et CR de réunions pour une association internationale de transport routier, 2016-17.
- Traduction du journal trimestriel d'entreprise d'un groupe international d'imagerie – informations produits, RSE, RH, interviews dirigeants, 2010-17.

TOURISME, VOYAGE & HÔTELLERIE

- Site web Visit Norway pour NoA Ignite : activités de loisirs outdoor, mobilité, patrimoine, culture, hébergement, gastronomie et agriculture de la Norvège depuis 2015.
- Site web, UI, CMS, e-mails, etc. pour Vacasa, 2018-2020.
- Relecture du site web, application, etc. pour un spécialiste de l'indemnisation de vols, 2017-19.

LIVRES

- *Trois Tasses de thé*, D. O. Relin & Greg Mortenson, Glénat, 2009.
- *Une vue depuis le sommet*, Sir Ed. Hillary, Glénat, 1999.
- *Les Éclats du silence*, Joe Simpson, Glénat, 1996.
- Romance américaine, dont Nora Roberts et Barbra Bretton, Harlequin, 1993-95.

ART

- Catalogues d'exposition, notamment *From Kandinsky to Pollock, The Art of the Guggenheim Collection*, 2016.
- Jeu sérieux sur les questions de genre, 2011.
- Descriptions de lots et essais sur différents peintres pour la vente Pierre Bergé/YSL Christie's, 2008.

## ÉTUDES

- Licence de Langues Étrangères Appliquées. anglais-allemand, Université de Dijon, 1990.
- Licence de littérature anglaise mention FLE, Université de Nancy, 198